



ALFABETIZACION INICIAL CON POBLACIÓN EN RIESGO DE FRACASO ESCOLAR.

*Por: Fabián Yauzas
Diana Torres
Marta Wenzel
María Veloso
Adriana Stalanich
Eva Ferro
Sandra Ramírez
Carolina Gandulfo*

Introducción.

El presente estudio se enmarca en un proyecto general del Departamento de Investigación del Instituto Superior del Profesorado San José (I 27, Corrientes) sobre el fracaso escolar en la adquisición de la lengua escrita. El objetivo central de dicho proyecto es adaptar, implementar y controlar una propuesta de alfabetización inicial. Dicha propuesta fue llevada a cabo exitosamente por instituciones no formales (Red de Apoyo Escolar y Educación Complementaria - Prov. de Bs. As.) y por un jardín público de una zona pobre de Capital Federal.

El objeto del presente trabajo es estudiar la viabilidad de la implementación de esta propuesta en cuatro escuelas públicas de Corrientes capital y San Luis del Palmar - Corrientes. La investigación se está desarrollando en dos salas de nivel inicial y en dos salas de primer año de la EGB 1, de dos escuelas rurales y dos escuelas suburbanas.

Antecedentes: Diagnóstico 2001.

Durante el año 2001 el departamento de Investigación realizó un estudio diagnóstico comparativo para medir aprendizajes de la lengua escrita en niños de distinta procedencia social. Las características de dicho estudio se resumen a continuación:

- Medir con pruebas aplicadas previamente a una población más amplia el rendimiento de una muestra de niños de distinta procedencia social pertenecientes a nivel inicial, 1º y 2º año de la EGB al comienzo y fin del año escolar;
- Observar clases de lengua a lo largo del año en escuelas que atienden población pobre y establecer alguna relación entre la enseñanza impartida durante el año escolar y los resultados obtenidos.

La muestra seleccionada se detalla en el siguiente cuadro:



Procedencia	N Inicial	1º año	2º año	Total
Escuela urbana	22	25	29	76
Escuelas suburbanas	41	90	74	205
Escuelas rurales	21	21	20	62
Total	84	130	123	343

Algunos de los resultados fueron:

Cuadro 2 Porcentaje de palabras leídas 1er año

Escuelas urbanas	30	98
Escuelas suburbanas	10	67
Escuelas rurales	16	36

Cuadro 3 Porcentaje de palabras leídas fluidamente 2º año

	Pre test	Post test
Escuelas urbanas	52.9	84
Escuelas suburbanas	18	58.4
Escuelas rurales	22	22

Cuadro 4 porcentaje de niños que estuvieron en condiciones de ser evaluados en la prueba de re escritura de texto (se pedía escritura de textos a los niños que representaban más del 85 % de los fonemas en la prueba de escritura de palabras).

	Pre test 2º año	Post test	
		1er año	2º año
Urbano	96%	100%	100%
Suburbano	53%	50%	65%
Rurales	0%	39%	50%

Ejemplos de algunos textos re escritos por los niños:
Escuelas urbanas (fin de segundo año)

Una vez un enanito en contró un jigitón y lo trapo le estava diciendo que lo bajara ahora una noche vino un sol dado le encontró al jigitón y lo llevo a la carcel y el jigitón gritava mucho y el enanito busco por la promesa que le i so y lo fue avuscar al gigantón y el enani se fue a la caza del soldao y en tro despati y agaro la llave y lo saco de la carsel.

Una vez abia un enanito y un enorme gigante el gigante atrapo al enano y el enano llorando pidiendo que lo suelte y al gigante le dio lastima el



enano y entonses dijo tienen que prometerme una cosa que cuando yo este en peligro tu veldras a salvarme. Y cuando vino un soldado llevo al gigante a la carsel y el gigante grito y grito. Y el enano entro por la ventana y sin haser ruido robo la llave del guardia y le dio al gigante y entonse el gigante se escapo.

Escuelas suburbanas (fin segundo año):

*el sodado al gigante el tarpo al gigante y larega y el enanito le
(el soldado al gigante le atrapó y la reja y el enanito le)*

A BIA UN BE DE EL ENANO ESTA BA PESO Y SUAMIGO EL ALLUDO DE
SABO DE LA CARSE

(había una vez el enano estaba preso y su amigo le ayudó le salvó de la cárcel)

Escuelas rurales (3 únicos textos fin 2º año)

ELEON VOPASA ARATN LESOLTO
(El león vio pasar al ratón le soltó)

ELEONLEVIOPASAALRRATONLEAGAROILESOLTO (el león le vio pasar al
ratón le agarró y le soltó)

EL RRATONCITO LO SOLT

Consideraciones Teóricas Sobre El Fracaso Escolar

A partir de los datos presentados en el apartado anterior quisiéramos ordenar el marco teórico que sustentará este trabajo a partir del fenómeno denominado 'efecto mateo'. En un estudio sobre el rendimiento dentro del sistema escolar y su relevancia en la posterior inserción social, Walberg y Tsai (1983) plantearon que dicho rendimiento es producto del interjuego de 3 variables, a saber: la motivación, las experiencias educativas previas a la escolarización y las experiencias educativas actuales. Los autores definen al efecto acumulativo de estas variables a través de una metáfora tomada del evangelio de Mateo: "porque al que tiene se le dará más, pero al que no tiene, aún lo que tiene se le quitará". En términos educativos el 'efecto mateo' hace referencia a que si las tres variables (experiencia previa, motivación y actividades actuales) interactúan en forma positiva entonces el niño podrá utilizar sus experiencias



educativas escolares en una forma cada vez más eficiente para su aprendizaje y el aprendizaje escolar tendrá consecuencias sobre logros fuera del sistema formal. Pero si estas variables no interactúan en una forma constructiva se produce un fenómeno inverso, el proceso de aprendizaje se torna más lento o se detiene. En el libro "Leer y escribir entre dos culturas", Borzone y Rosemberg (2001) definen al fracaso escolar como un doble fracaso: por un lado, la escuela no puede incluir las experiencias previas de los niños como parte de una propuesta pedagógica, lo cual produce un pobre rendimiento escolar pero, además, esta intervención pedagógica no proporciona experiencias constructivas que favorezcan aprendizajes posteriores fuera del sistema. La hipótesis derivada del 'efecto mateo' (que ha sido propuesta por Stanovich, 1985, para la lectura) es que, conforme los niños avancen en el sistema formal la brecha entre los que tienen más y los que tienen menos tenderá a acrecentarse.

Los datos de las evaluaciones presentados más arriba son bastante representativos del 'efecto mateo', como pudo observarse en las pruebas administradas a los tres niveles evaluados, existe una diferencia medible en el dominio de recursos de la lengua escrita entre niños de distinta procedencia social. Dicha diferencia fue encontrada cuando los niños ingresaron al sistema formal¹ pero, lejos de desaparecer, se acrecentó luego de un año de escolaridad. Podría pensarse (y este pensamiento se encuentra a menudo en el discurso de los maestros) que dicha brecha es producto de algún déficit lingüístico o de un patrón de aprendizaje diferente propio de los niños pobres. En relación al déficit lingüístico numerosas investigaciones coinciden en afirmar que el dominio de un dialecto distinto al estándar (como es el caso de las poblaciones pobres y rurales), no implica un déficit lingüístico¹. Por otra parte, coincidentemente con dicho cuerpo de investigaciones se han desarrollado una serie de estudios que encuentran que el estilo dialectal distinto al estándar es tipificado como deficitario dentro de la escuela; se considera que los niños "hablan mal" y en consecuencia tienen problemas para alfabetizarse. En relación al diferente patrón de aprendizaje la investigación de Borzone y Diuk (2001, en prensa) que fue replicada por este equipo con niños correntinos demuestra que no existe un patrón distinto de aprendizaje entre niños de diferente procedencia social, sino que el proceso de aprendizaje es similar, con similares dificultades y similares errores, sólo que, si no media una intervención didáctica compensadora el proceso se entorpece en las poblaciones más pobres¹.

La Dra. Borzone ha dirigido experiencias de este tipo en nivel inicial y en EGB 1. En nivel inicial, con niños pobres de Capital Federal (Borzone, 1998) desarrolló un programa de intervención en sala de 5, luego del cual un 85% de los niños que terminaron el jardín ingresaron a la escolaridad primaria con un nivel similar al del 17% de los niños que mejor comenzaban su 1° año en Capital Federal. Entre 1997 y el 2001 se aplicó en Centros de apoyo escolar un programa compensatorio para niños de plurigrado (1°, 2° y 3° año), dichos niños egresaron del programa (100 horas anuales) con puntuaciones en una prueba de escritura de palabras un 200% superiores a las de un grupo testigo de la misma procedencia social.



La pregunta que orienta al presente estudio es la siguiente: ¿es posible incorporar a escuelas públicas de la provincia de Corrientes que atienden población urbana pobre y población rural una propuesta que fue desarrollada en otra provincia (la propuesta de nivel inicial) y afuera del sistema formal (la propuesta de EGB)? Para responder a esta pregunta el departamento de investigación diseñó una formación destinada a docentes, una capacitación en servicio del personal, materiales adecuados y un abordaje institucional de las escuelas que intenta problematizar esta representación escolar del niño pobre como deficitario, poco capaz, lento en sus aprendizajes, violento y expulsable¹.

Acciones De Formación Disciplinar.

Las acciones de formación a docentes en el área de lengua son las siguientes:

- Formación teórica
- Capacitación en servicio: observación y registro semanal en cintas de audio y video de clases.
- Elaboración de guías de enseñanza diaria y materiales didácticos.
- Entrevistas de devolución sobre el desempeño docente.

Abordaje Institucional.

A partir de la transferencia de la propuesta de alfabetización inicial realizada en otros contextos, a las instituciones educativas formales de la provincia de Corrientes, la propuesta de investigación incluye un acompañamiento institucional. Adoptamos un modelo teórico que permite la indagación, el diagnóstico y el diseño de un posible modelo de intervención para la solución de problemas en un contexto social caracterizado por situaciones de crisis y agudizado en comunidades pobres y marginadas.

El diseño de intervención institucional se propone estudiar los siguientes ejes:

- El equipo de conducción y sus tareas de organización y gestión institucional
- Los docentes y su tránsito psico-social, desde una forma de trabajo solitaria a una forma de trabajo articulada con otros sujetos
- Los docentes y su doble rol de posibilitadores de aprendizajes e investigadores de su propia práctica.
- Los padres de los niños de la muestra: sus demandas a la escuela y la incidencia de sus mandatos explícitos y / o implícitos sobre el aprendizaje de sus hijos.

Para el abordaje de dichos ejes se realizan las siguientes tareas:

- Visita de acompañamiento y asesoramiento a las escuelas



- Diseño e implementación de instrumentos de monitoreo de los aprendizajes de los niños para el uso de los directivos
- Diseño e implementación de encuestas y entrevistas para directivos, docentes y padres
- Coordinación de reuniones en las escuelas
- Diseño y coordinación de talleres de reflexión –psicosocial- con docentes y directivos en el dispositivo de capacitación.
- Análisis y sistematización de la información de campo

Gestión De Financiamiento Y Articulación Interinstitucional.

Nos parece central comentar la estructura de financiamiento de este proyecto, que "nace" junto con el Departamento de Investigación de un Instituto Terciario. La investigación tradicionalmente estaba reservada al ámbito universitario, por lo tanto los Institutos Terciarios no tenían una estructura de financiamiento más que para las carreras de formación. Por ello para la viabilidad de este proyecto fue y es fundamental el diseño de una tarea nueva al interior de nuestro Instituto que es la gestión de financiamiento.

Nuestro proyecto tiene fuentes de financiamiento diversa:

- Recursos propios
- Cargos subsidiados por el Estado (horas cátedra que pudieron ser reutilizadas)
- Recursos de organizaciones donantes (Fundación Antorchas)
- Adscripciones provenientes del Ministerio de Educación, y de una escuela de gestión privada.
- Donaciones privadas. (Asesorías técnicas, materiales escolares, tiempo de trabajo)

Estas fuentes de financiación como así también la naturaleza propia del proyecto implica la necesidad de una fuerte acción en gestión para la articulación interinstitucional: con las escuelas donde se realiza la investigación; a nivel del ministerio, con supervisores y secretarías (planeamiento, planes y proyectos, consejo federal de educación); con diferentes ámbitos académicos (Universidades –Cuenca del Plata, UNNE, U. De Salamanca), Institutos Terciarios; organizaciones no gubernamentales donantes de la Argentina y del Extranjero.

Bibliografía.

- BORZONE A.M. (1998) *Leer y escribir a los 5*. Buenos Aires, Aique.
- BORZONE A.M., ROSEMBERG (2000) *Leer y escribir entre dos culturas*, Aique, Bs As.
- BORZONE DE MANRIQUE A.M. (1993) *El intercambio verbal en el aula las intervenciones de los niños en relación con el estilo de interacción del maestro*, Infancia y Aprendizaje.
- BORZONE, A.M. , ROSEMBERG, C. Y FLORES, E. (1998) *Las aventuras de Ernestina: para leer, escribir, pensar y jugar*. Instituto Nacional de Asuntos Indígenas.



- BRUNER, J. (1986) *El habla del niño*. Paidós, Barcelona.
- BUTELMAN, IDA (1996) *Pensando las instituciones*. Piados
- COOK-GUMPERZ, J. (1988). *La construcción social de la alfabetización*. Paidós, Madrid
- DIJK, B. Y YAUSAZ, F. (1996) *Diagnóstico sobre la enseñanza de la lectura y la escritura en los Centros de Apoyo Escolar*. Informe a Fundación Antorchas.
- FERNÁNDEZ, LIDIA M. (1994) *Instituciones Educativas. Dinámicas institucionales en situaciones críticas*. Piados.
- HEATH, S. B. (1983) *Ways with words. Language, life and work in communities and classrooms*. Cambridge, England. Cambridge University Press.
- HEREDIA, L Y BIXIO, B. (1991) *Distancia cultural y lingüística. El fracaso escolar en poblaciones rurales del oeste de la provincia de Córdoba*, SEAL, Buenos Aires
- KAES, R (1977) *El aparato psíquico grupal*. Barcelona, Granica.
- KINTSCH W. (1992) *A cognitive Architecture for Comprehension* en Pick, Van Den Broek y Knill (ed) *American Psychological association*, Washington.
- NELSON, K. (1996) *Language in cognitive development. Emergence of mediated min.* Cambridge University Press, Cambridge.
- PICHÓN RIVIERE, E. (1978-1980) *Del psicoanálisis a la psicología social I, II, III*. Buenos Aires, Nueva Visión.
- PICHÓN RIVIERE, E. (1980) *El proceso grupal*. Buenos Aires, Nueva Visión.
- ROGOFF B. (1997) *Los tres planos de la actividad sociocultural: apropiación participativa, participación guiada y aprendizaje*. en *La mente socio cultural. Aproximaciones teóricas y aplicadas*. Madrid.
- ROSEMBERG C Y BORZONE A.M. (1998) *Interacción verbal y cognición. El desarrollo de los niños collas en el entorno familiar y escolar, lenguas modernas, pp 96-113*
- ROSEMBERG C., BORZONE A M (1998) *Interacción oral y cognición. El desarrollo de los niños collas en el entorno familiar y escolar*, en *Lenguas modernas*, 25, pp 95-113
- SIGNORINI A. (1999) *Del habla a la escritura: el procesamiento fonológico en la lectura inicial*. Tesis de doctorado no publicada, Universidad Nacional de La Plata.
- SIGNORINI, A. Y BORZONE DE MANRIQUE, A.M.. (1996) *Las habilidades metafonológicas, la lectura y la escritura en niños de cinco años*. *Lenguas Modernas* . 23:71-95
- SCUTO, M (1993) *Hacia una didáctica de lo grupal*, Buenos Aires, Miño y Dávila Editores.
- ULLOA, F (1962) *La entrevista operativa*. Publicación 149. UBA.
- Unicef (1990). *Piden pan ...y algo más. Siglo veintiuno*, Buenos Aires
- WERSCH, J. (1992). *Voces de la mente. Un enfoque sociocultural para el estudio de la Acción Mediada*. Visor, Madrid.